

İsveç'te Resmî Kayıt İşlemleri

İsveççe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Skatteverket'te ilk cümleler.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Personnummer almak istiyorum.	Jag vill ansöka om personnummer.	yag vil an-sö-ka om per-son-num-mer
Kayıt olmak istiyorum.	Jag vill folkbokföras mig.	yag vil folk-bok-fö-ra mey
Yeni taşındım.	Jag har precis flyttat hit.	yag har presis flüttat hit
Adım Ali Yılmaz.	Jag heter Ali Yılmaz.	yag heter Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Hur ansöker jag?	hür an-sö-ker yag
Randevu gerekiyor mu?	Behöver jag boka tid?	be-hö-ver yag boka tid

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Pasaportum burada.	Här är mitt pass.	her er mit pas
Oturum iznim var.	Jag har uppehållstillstånd.	yag har up-pe-holls-tils-tond
İş sözleşmem burada.	Här är mitt anställningsavtal.	her er mit ans-tel-ning-sav-tal
Kira sözleşmem burada.	Här är mitt hyreskontrakt.	her er mit hü-res-kont-rakt
Doğum belgem var.	Jag har mitt födelsebevis.	yag har mit fö-del-se-be-vis
Tercümesi var.	Det finns en översättning.	de fins en ö-ver-set-ning

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Adresiniz ne?	Vad är din adress?	vad er din adres
Ne zaman geldiniz?	När kom du hit?	ner kom du hit
Ne kadar kalacaksınız?	Hur länge ska du stanna?	hür lengi ska du stanna
Çalışıyor musunuz?	Arbetar du?	ar-be-tar du
Medeni durumunuz nedir?	Är du gift?	er du yift
Aileniz var mı?	Har du familj med dig?	har du family med dey

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Jag kom för en vecka sedan.	yag kom för en vekka sedan
Bir yıldan uzun kalacağım.	Jag ska stanna längre än ett år.	yag ska stanna lengre en et or
Burada çalışıyorum.	Jag arbetar här.	yag ar-be-tar her
Yalnız yaşıyorum.	Jag bor ensam.	yag bur ensam
Ailemle birlikteyim.	Jag bor med min familj.	yag bur med min family
Bekârim.	Jag är ogift.	yag er ugift
Evliyim.	Jag är gift.	yag er yift

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Personnummer ne zaman gelir?	När får jag mitt personnummer?	ner for yag mit per-son-num-mer
Kimlik kartı çıkarabilir miyim?	Kan jag skaffa ID-kort?	kan yag skaffa i-de-kort
BankID nasıl alınır?	Hur får jag BankID?	hür for yag ben-ki-di
Belge alabilir miyim?	Kan jag få ett personbevis?	kan yag fo et per-son-be-vis
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	Ska jag registrera mig hos vårdcentralen?	ska yag re-yist-re-ra mey hus vord-sent-ra-len
Başka ne yapmam gerekiyor?	Vad mer behöver jag göra?	vad mer be-hö-ver yag yöra

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	God dag, hur kan jag hjälpa? İyi günler, buyurun.
Siz	Jag vill ansöka om personnummer. Jag har precis flyttat hit. Personnummer almak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Har du pass och uppehållstillstånd? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Ja, jag har båda här. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Hur länge ska du stanna? Ne kadar kalacaksınız?
Siz	Jag ska stanna längre än ett år. Bir yıldan uzun kalacağım.
Görevli	Har du ett anställningsavtal? İş sözleşmeniz var mı?
Siz	Ja, här är det. Evet, burada.
Görevli	Bra, jag registrerar din ansökan. Tamam, başvurunuzu alıyorum.
Siz	När får jag mitt personnummer? Personnummer ne zaman gelir?
Görevli	Det kan ta några veckor, det kommer med posten. Birkaç hafta sürebilir, postayla gelir.
Siz	Tack så mycket. Teşekkür ederim.

İsveç'te Bilmeniz Gerekenler

Personnummer her şeyin anahtarı: İsveç'te bu numara olmadan banka hesabı açılmaz, sağlık kaydı yapılamaz, kira sözleşmesi imzalanamaz, telefon aboneliği alınamaz. İlk ve en önemli iştir; başvuru **Skatteverket**'e yapılır.

Bir yıl koşulu: nüfus kaydı (*folkbokföring*) genellikle en az bir yıl kalacak olanlara yapılır. Daha kısa süreli kalacaksanız *samordningsnummer* denen geçici numara alınabilir; kapsamı daha dardır.

BankID olmadan hayat zor: İsveç'te dijital kimlik *BankID*'dir ve devlet işlemlerinden faturaya kadar her yerde kullanılır. Banka hesabı açar açmaz BankID başvurusu yapın.

Nakit neredeyse yok: İsveç büyük ölçüde nakitsiz bir ülkedir. Kart ve *Swish* (telefonla ödeme) yaygındır; bu yüzden banka hesabı ilk günlerin önceliğidir.